

PORTUGAL



Treaty Series No. 21 (1948)

Exchange of Notes

between the Government of the United Kingdom of
Great Britain and Northern Ireland and the
Portuguese Government regarding the

Appointment of Doctors to Hospitals

Lisbon, 11th/16th October, 1947

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs
to Parliament by Command of His Majesty*

LONDON

HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

ONE PENNY NET

Cmd. 7383

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE
UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN
IRELAND AND THE PORTUGUESE GOVERNMENT REGARD-
ING THE APPOINTMENT OF DOCTORS TO HOSPITALS

Lisbon, 11th/16th October, 1947

No. 1

*His Majesty's Ambassador at Lisbon to the Portuguese Minister for
Foreign Affairs*

Your Excellency,

11th October, 1947.

I HAVE the honour to propose the following arrangement concerning the appointment of British and Portuguese doctors in charge of hospitals in Portugal and the United Kingdom respectively:—

- (a) The exercise of the medical profession will be allowed in Portugal to a doctor of British nationality, qualified to practise medicine in the United Kingdom, and in Great Britain to a doctor of Portuguese nationality, qualified to practise medicine in Portugal, in a hospital subordinated to the diplomatic mission of the country concerned, and established exclusively for the relief of foreigners in sickness.
- (b) The doctors designated under the terms of clause (a) will be subject for all purposes to the regulations concerning entry into and residence in the country in which they perform their functions.
- (c) Individuals of either of the two nationalities, who are inmates of the hospitals mentioned in clause (a) for the purpose of receiving treatment in them, shall have the right to be attended by doctors, qualified to practise medicine, of the nationality of the country in which they are situated.

The present Agreement will be valid for a period of five years from this date, and shall be considered to be renewed if neither of the parties denounces it with at least sixty days' notice.

The present Note and your Excellency's reply, drafted in the same terms, will form the agreement of the two Governments in this matter.

I avail, &c.

(Sd.) N. RONALD.

No. 2

*The Portuguese Minister for Foreign Affairs to His Majesty's
Ambassador at Lisbon*

Senhor Embaixador,

Lisboa, 16 de Outubro de 1947.

EM resposta à Nota que V. Ex.^a. se serviu dirigir-me em data de 11 do corrente, tenho a honra de comunicar a V. Ex.^a. que o Governo Português concorda também com as disposições seguintes:

- a) O exercício da profissão médica será permitido em Portugal a um médico de nacionalidade britânica, com o direito a exercer clínica

no Reino Unido, e na Grã-Bretanha a um médico de nacionalidade portuguesa, com o direito a exercer clínica em Portugal, em um hospital subordinado à missão diplomática do respectivo país, estabelecido exclusivamente para tratamento de doentes estrangeiros.

- b) Os médicos designados nos termos da alínea a) ficam sujeitos para todos os efeitos às disposições reguladoras da entrada e permanência no país onde exercem as suas funções.
- c) Os indivíduos de qualquer das duas nacionalidades internados nos hospitais mencionados na alínea a), para neles receberem tratamento, terão o direito de se fazerem assistir por médicos de nacionalidade do país onde se encontrem, devidamente autorizados a exercer clínica.

O presente Acordo vigorará pelo prazo de cinco anos a partir desta data, considerando-se renovado se qualquer das partes não o denunciar mediante aviso feito com pelo menos sessenta dias de antecedência.

A nota de V. Ex.^a e a presente resposta, redigida nos mesmos termos, constituirão o acordo dos dois Governos sobre a matéria.

Aproveito, etc.

(S.) JOSÉ CAEIRO DA MATTA.

(Translation)

Your Excellency,

16th October, 1947.

In reply to the Note which your Excellency was so good as to address to me on the 11th October, I have the honour to inform your Excellency that the Portuguese Government are also in agreement with the following provisions:—

[As in No. 1]

Your Excellency's Note and the present reply, drafted in the same terms, will form the agreement of the two Governments in this matter.

I avail, &c.

(Sd.) JOSÉ CAEIRO DA MATTA.

LONDON
PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE
To be purchased directly from H.M. Stationery Office at the following addresses:
York House, Kingsway, London, W.C.2; 13a Castle Street, Edinburgh, 2;
39-41 King Street, Manchester, 2; 1 St. Andrew's Crescent, Cardiff;
Tower Lane, Bristol, 1; 80 Chichester Street, Belfast
OR THROUGH ANY BOOKSELLER
1948

Price 1*d.* net